

Scriver san ins era cun ils egls

«Sai jau insacura puspè scriver SMS?», ha Tamara Roth dumandà sin la staziun intensiva dal CSP Nottwil. Dumondas sco quella mussan quant impurtant ch'igl è per para- u tetraplegichers da pudair communitgar independentamain era en la sutga cun rodas. Cun bler spiert innovativ e cun agid da tecnologias modernas tschertgan ils collavuradors da la Fundaziun svizra per meds d'agid electronics (FST) pussaivladads per cumpensar las restricziuns dals pertutgads tras apparats intelligents.

KATHRIN ROTH, BART DE KIMPE, FST

Communitgar è in basegn fundamental da mintga uman. Persunas che na san betg s'exprimer verbalmain u mo a moda limitada, èn perquai restenschidas fermamain. Savens vegn lur basegn da communitgar franà, interpretà a moda sbagliada u ignorà. Ad ellas vegnan en agid apparats spezial che pussabiliteschan la communicaziun là, nua che las funcziuns da l'agen corp n'èn betg pli avant maun u mo pli a moda insufficienta. En il sector da la «communicaziun sustegnida» datti ina vasta paletta d'agids simpels fin a sistems complexs adattads per ils pli differents basegns e deficits. Ils apparats ils pli bain sviluppads èn ils computers da lingua a trais nivels. Cun endatar simbols e lingua da scrittira po l'utilisader s'exprimer via ses apparat: el sa discurren,

scrivere brevs, trametter e-mails u far transacziuns en l'Internet. Per auters cas datti apparats che reproduceschan en lingua sintetica quai che l'utilisader ha endatà ordavant.

L'apparat B.A.Bar funcziuna puspè auter: quest apparat sa basa sin codes da stritgs (analog a quels sin las etichettas da products) ch'ins po programmar tenor giavisch e tadlar cun agid d'in lectur «discurrint» uschè savens sco quai ch'ins vul e senza manipulaziuns spezialas. Uschia pon umans cun deficits d'articulaziun (p.ex. afasichers) curreger u meglierar sasezs u in summa duvrar B.A.Bar sco med d'agid per communitgar. Sin fundament da sias caracteristicas è l'apparat adattà fitg bain era per uffants autists u per uffants cun il sindrom da Down.



Monitor enstagl carnet: grazia ad in computer portabel equipà spezialmain, po Tamara Roth far senza problems sias lavurs da scola en il gimnasi.

Equipament adattà als basegns

Sche la transmissiun electronica da datas è gia da princip in levgiament, è ella naturalmain pir da dretg in grond agid per umans en la sutga cun rodas che na san betg pli sa mover libramain. Per equipar apparats d'EED per quest circol da persunas datti in'entira paletta da sistems d'endataziun alternativs. «Tracker One» per exempel pussabilitescha da duvrar la tastatura sin il

monitor cun agid da moviments dal chau e las funcziuns da la mieur, adattadas al grad d'impediment, cun agid d'in reglader spezial. Ultra da quai exista oz ina fitg gronda purschida da tastaturas alternativas e mieurs da differentas grondezzas e furmas, il medem vala era per la software. In pitschen capodovra dals inschigners è il «Visioboard», sviluppa da la FST en collavuraziun cun partenaris da l'Europa.

Quest apparat permetta ad ina persuna cumpletmain paralisada da diriger il computer cun ils egl. Pitschnas cameras integradas en l'apparat fixeschan las pupilas che muventan il cursur sin ina tastatura sin il monitor. Sch'ins sa ferma in batter-degl – en il vair senn dal pled – sin il bustab giavischà, vegn quel transferì en il program d'elavuraziun da texts avert parallelamain. Quant impurtants ch'ils meds d'agid electronics èn per ils pertutgads, sa mussa di per di tar Tamara Roth. La tetraplegica (17) da Blumenstein BE fa cun agid da quest apparat ina gronda part da ses pensums da scola e po uschia era mantegnair il contact cun ses amis. «Grazia ad in computer spezial poss jau absolver il gimnasi. En quest apparat sa chatta era ina part da mia identitad, per



Svegliar per plaschair: quai che la detta da Cyrill Guyer na sa betg pli far, suriglia il servient invisibel «James» cun smatgar sin in buttun.



In multitalent nizzaivel: l'apparat «James» presta numerus servetschs en la vita da mingtadi da persunas paraplegicas.

exempel mias notas da scola u ils e-mails da mes amis. E sch'jau hai ina giada nau-scha luna, dovrel jau il PC era per tadlar musica e ma calmar.»

Il servient electronic

Era en auters lieus vegnan persunas en sutga cun rodas confrontadas regularmain cun numerus problems, en spezial sche las funcziuns dal maun èn limitadas. Alura vegn en agid «James»: in telecumond fitg

effizient ed intelligent che furma la part principala d'in indriz da controlla da l'ambient. Grazia a «James» èsi pussaivel da diriger e metter en funcziun a moda centrala glischs, ischs, storas, fanestras u era ascensurs. L'independenza ed il confort da quests servetschs dal servient electronic apprezzescha era Cyrill Guyer da Gerolfingen. La damaun po el envidar la glisch davent dal letg, diriger l'indriz da cuntra-discurs u il muntastgalas, metter en func-

IN'INTERPRESA DA PIONIER

La Fundaziun svizra per meds d'agid electronics (FST = Fondation Suisse de Téléthèses) è vegnida constituida il 1982 da la Fundaziun svizra per paraplegichers e da la Fundaziun Cerebral. Ella ha sia sedia principala a Neuchâtel e duas filialas a Nottwil e Brissago. L'interpresa cun 21 emploiads è in dals pioniers sin il champ dal svilup e da l'intermediaziun da meds d'agid electronics per umans cun in impediment corporal. En il decurs da sia activitad ha l'interpresa sviluppà tranter auter «Hector», l'emprim computer da lingua dal mund ch'ins po programmar tenor giavisch, «James», l'emprim sistem intelligent da controlla da l'ambient ed ultimamain in apparat da comunicaziun cun num B.A.Bar. Ultra da quai organisescha la FST regularmain curs ed inscunters per infurmar u scolar personas pertugadas, terapeuts e spezialists da la reabilitaziun.

Ulteriuras infurmaziuns
FST Neuchâtel
Charmettes 10b
2006 Neuchâtel 6
telefon 032 732 97 77 (franzos)
telefon 032 732 97 97 (tudestg)

FST Nottwil
Center svizzer dals paraplegichers
Guido A. Zäch-Strasse 1
6207 Nottwil
telefon 041 939 62 80
www.fst.ch



Reglar individualmain: agids da comunicaziun sa laschan programmar a moda simpla tenor ils basegns persunals.

ziun la televisiun ed il radio u schizunt leger in cudesch, malgrà ch'il tetraplegicher da 26 onns n'è betg abel da volver sulet las paginas pervi da sia auta paralisa.

Simpel e pratic

Las pussaivladads da quests apparats èn quasi illimitadas en vista als progress tecnologics rasants. Tuttina n'è il sistem il pli raffinà betg adina era il sistem il pli adattà. En emprima lingua èsi necessari da far in'analisa dals basegns seriusa ed approfondada. Ils spezialists da la FST èn perquai en stretg contact cun ils logopeds ed ergoterapeuts dal Center svizzer dals paraplegichers Nottwil e cun ils pazients. Tenor la devisa «simpl e pratic» emprov'ins da chattar cuminaivlamain la soluziun optimala. Quella sto d'ina vart satisfar a las autas pretensiuns tecnicas ed esser adattada dal puntg da vista pratic. Da l'autra vart sto ella garantir la pussaivladad da reparar l'apparat da tut temp. Dapli criteris ch'ins resguarda e meglier ch'ins cuntanscha la finamira: pussibilitar a personas impedidas da s'infurmar e da communitgar cun auters, independentamain dal temp, dal domicil e da l'agid da terzas personas. ■

